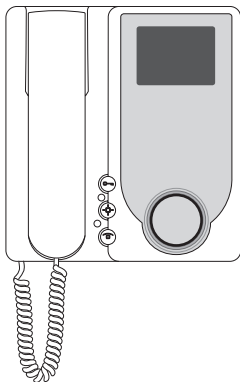
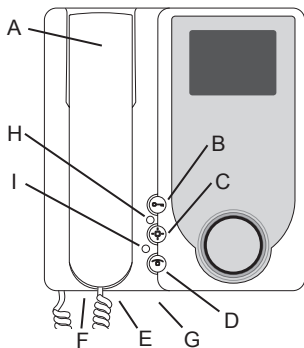


**Manuale utente - User Manual**  
**Manuel de l'utilisateur - Bedienungsanleitung**  
**Manual de usuario - Manual do utilizador**



## **6341, 6351**

Videocitofono Sound System  
Sound System monitor  
Portier-vidéo Sound System  
Videohaustelefon Sound System  
Videoportero Sound System  
Vidéo porteiro Sound System







### Manutenzione

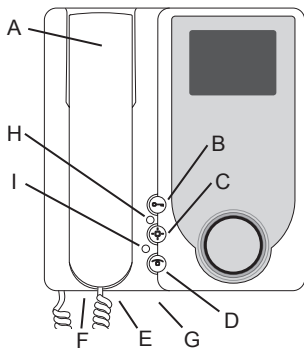
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua direttamente sullo schermo e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

### Avvertenze per l'utente:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocarne la rottura con conseguente proiezione di frammenti.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento:  $0^{\circ} \pm 40^{\circ}$  C
- Non esporre l'apparecchio a stilicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- **Attenzione:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- A) MICROTELEFONO: consente la comunicazione con il posto esterno.
- B) PULSANTE "☐": comando serratura elettrica.
- C) PULSANTE "⊕": è adibito a servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Se collegato al sistema VIDEOMOVING della targa esterna video, tenendolo premuto, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura.
- D) PULSANTE "☐": per servizi ausiliari o come autoaccensione dell'impianto dall'interno ed inserimento delle telecamere supplementari (dove previsto).
- E) LUMINOSITÀ : consente di variare la luminosità dello schermo.
- F) CONTRASTO/COLORE : potenziometro interno per la regolazione del contrasto (per monitor Art. 6341) o colore (per monitor Art. 6351)
- G) REGOLAZIONE CHIAMATA: cursore a 4 posizioni per la regolazione dell'intensità o l'esclusione del suono di chiamata.
- H) SEGNALEZIONE CHIAMATA ESCLUSA : L'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "G").
- I) SEGNALEZIONE PORTA APERTA : L'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

Il seguente articolo è predisposto per l'utilizzo con gli apparecchi acustici delle persone udiolese. Per attivarlo, selezionare la posizione "T" dell'apparecchio acustico.



### Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua direttamente sullo schermo e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

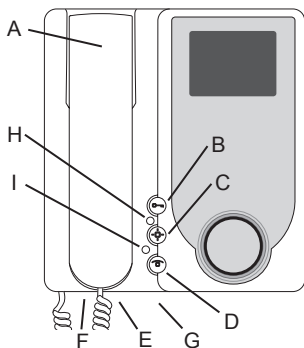
### Avvertenze per l'utente:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocarne la rottura con conseguente proiezione di frammenti.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento:  $0^{\circ} \pm 40^{\circ}$  C
- Non esporre l'apparecchio a stilicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- **Attenzione:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- A) **HANDSET:** allows communication with outdoor unit.
- B) **PUSH-BUTTON** "🔑": electric lock release.
- C) **PUSH-BUTTON:** "☰" auxiliary functions (stair-light, etc.). When this push-button is connected to the VIDEOMOVING system of entrance panel, keeping it pressed down, the vertical camera angle may be adjusted to frame people of different heights
- D) **PUSH-BUTTON** "👁": it may be used for auxiliary functions or to switch on installation from inside and to activate additional cameras (when these are installed).
- E) **BRIGHTNESS** "☀️": adjusts monitor brightness.
- F) **CONTRAST/COLOUR** "🎚️": internal trimmer for adjustment of contrast (monitor type 6341) or colour (monitor type 6351).
- G) **CALL TONE ADJUSTMENT:** four-position slide to adjust the intensity of call tone or to exclude the call tone.
- H) **SIGNALLING FOR EXCLUDED CALL** "🔴": The lighting of the red LED indicates that the call is excluded (see point "G") .
- I) **OPEN DOOR SIGNALLING** "🚪": The lighting of the green LED indicates that the door is open (the function is optional in relation to the type of installation).

The following item is designed for use with hearing aids used by hearing impaired people. To activate it, select the "T" position on the hearing aid.

6341, 6351



### Entretien

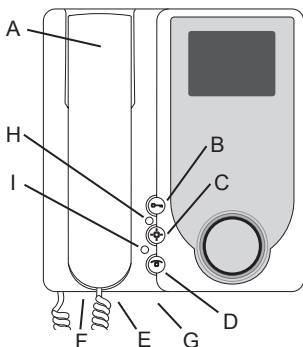
Effectuer le nettoyage en utilisant un chiffon doux et sec ou légèrement humide (uniquement avec de l'eau). Ne pas verser d'eau directement sur l'écran et n'utiliser aucun type de produit chimique.

### Conseils pour l'utilisateur :

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture et donc la projection de fragments.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Température de fonctionnement: 0° + 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égot, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- **Attention:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.

- A) COMBINÉ: pour communiquer avec le poste externe.
- B) POUSSOIR "☐": commande gâche électrique.
- C) POUSSOIR "☐": pour services auxiliaires (lumière de l'escalier, etc.). Si ce poussoir est raccordé au système VIDEOMOVING de la plaque de rue avec caméra, en le tenant enfoncé, on peut régler l'inclinaison de l'angle de prise de vue vertical, pour prendre des sujets de taille différente.
- D) POUSSOIR "☐": pour services auxiliaires on peut enclencher l'installation de l'intérieur et insertion des caméras supplémentaires (si prévues).
- E) LUMINOSITÉ ☐: réglage de la luminosité de l'écran.
- F) CONTRAST/COLOUR ☐: potentiomètre interne pour le réglage du contrast (for monitor Art. 6341) ou coloris (pour moniteur Art. 6351).
- G) RÉGLAGE DE L'APPEL: curseur à 4 positions pour régler l'intensité de la tonalité d'appel ou pour exclure le son d'appel .
- H) SIGNALISATION APPEL EXCLU ☐: L'allumage de la LED rouge indique que l'appel est exclu (voir point "G").
- I) SIGNALISATION PORTE OUVERTE ☐: L'allumage de la LED verte indique que la porte est ouverte (la fonction est optionnelle en rapport au type d'installation).

L'article qui suit est prédisposé pour l'emploi avec les appareils acoustiques des personnes malentendantes. Pour l'activer, sélectionner la position "T" de l'appareil acoustique.







## Pflege

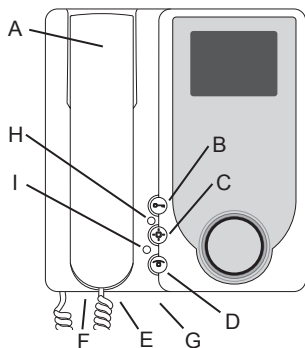
Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches und trockenes oder leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Gießen Sie kein Wasser direkt auf den Bildschirm und vermeiden Sie chemische Reinigungsprodukte.

## Anweisungen für den benutzer

- Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Betriebstemperatur: 0° + 40° C
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzfenster für die Lüftung nicht verstopfen.
- **Achtung:** Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

- A) HÖRER: erlaubt die Kommunikation mit der Türsprechstelle.
- B) TASTE "☰": aktiviert den elektrischen Türöffner.
- C) TASTE "☰": für Hilfsfunktionen (Treppenhauslicht, etc.). Im Falle der Verbindung mit dem VIDEOMOVING System der Video-Türsprechstelle, kann das Objektiv der Kamera gereinigt werden, damit Nahaufnahmen von Personen unterschiedlicher Statur ermöglicht werden.
- D) TASTE "☰": für zusätzliche Funktionen oder zum Einschalten der Anlage von innen und zum Aktivieren zusätzlicher Kameras (wenn diese vorhanden sind).
- E) HELLGIGKEIT : Zum Einstellen der Bildschirmhelligkeit.
- F) KONTRAST/FARBE : Potentiometer für die Einstellung des Kontrasts (Monitor Art. 6341) oder Farbe (Monitor Art. 6351)
- G) RUFTONEINSTELLUNG: vierstufiger Schiebeschalter, um die Lautstärke des Ruftons zu verändern oder den Rufton abzuschalten
- H) ANZEIGE FÜR RUFABSCHALTUNG : Die rote LED zeigt die Rufabschaltung an (siehe Punkt "G").
- I) ANZEIGE FÜR GEÖFFNETE TÜR : Die grüne LED zeigt an, dass die Tür geöffnet ist (Option in Bezug auf die Installationsart).

Der folgende Artikel ist für die Verwendung mit den Hörgeräten von Hörgeschädigten vorgesehen. Zur Aktivierung bitte die Stellung „T“ des Hörgeräts auswählen.





### Mantenimiento

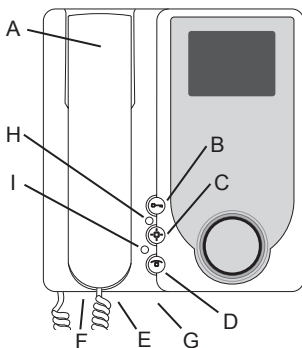
Limpie con un paño suave y seco o ligeramente humedecido con agua. No rocíe el agua directamente en la pantalla y no utilice ningún tipo de producto químico.

### Consejos para el usuario:

- No abrir o manipular el aparato.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura con consiguiente proyección de fragmentos.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento: 0° + 40° C
- No exponer el aparato a estildicio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- **Atención:** para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

- A) MICROTELÉFONO: permite la comunicación con el aparato externo.
- B) PULSADOR "☰": para accionar la cerradura eléctrica.
- C) PULSADOR "☼": para servicios auxiliares (luz escalera, etc.) Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas.
- D) PULSADOR "☎": para servicios auxiliares o para encender la instalación desde el interior y para insertar las cámaras suplementarias (si conectadas).
- E) LUMINOSIDAD ☼: permite variar la luminosidad de la pantalla.
- F) CONTRASTO/COLOR ☼: potenciómetro interno para la regulación del contraste (para monitor Art. 6341) o color (para Monitor art. 6351)
- G) REGULACIÓN LLAMADA: cursor con 4 posiciones para la regulación de la intensidad del sonido de llamada o para la exclusión del sonido de llamada.
- H) SEÑALACIÓN LLAMADA EXCLUÍDA : El encendido del LED rojo indica que la llamada está excluida. (ver punto "G").
- I) SEÑALACION PUERTA ABIERTA : El encendido del LED verde indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación al tipo de instalación).

El siguiente artículo está preparado para su utilización con los aparatos de audición para sordos. Para activarlo, hay que seleccionar la posición "T" del aparato de audición.





### Manutenção

Limpe com um pano macio e seco ou ligeiramente humedecido com água. Não deite água directamente sobre o ecrã e não utilize nenhum tipo de produto químico.

### Cuidados a ter pelo utente:

- Não abrir o aparelho.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura com a consequente projecção de fragmentos.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento:  $0^{\circ} + 40^{\circ} \text{C}$ .
- Não expôr a aparelhagem à estilicídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objecto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- **Atenção:** para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.

- A) TELEFONE: permite a conversação com o posto externo.
- B) BOTÃO "☎": comando do trinco eléctrico.
- C) BOTÃO "☯": é utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Se ligado ao sistema VIDEOMOVING da telecâmara botoneira exterior, mantendo-o premido, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas.
- D) BOTÃO "☰": para os serviços auxiliares ou para autoacendimento da instalação a partir do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando previstas).
- E) LUMINOSIDADE ☀: permite variar a luminosidade do écran.
- F) CONTRASTO/COR ☼: potenciômetro interno para a regulação do contraste (para monitor art. 6341) ou cor (para monitor Art. 6351)
- G) REGULAÇÃO DA CHAMADA: Cursor com 4 posições para regular a intensidade do som da chamada ou para excluir o som da chamada.
- H) SINALIZAÇÃO CHAMADA EXCLUSA : O acendimento do LED vermelho assinala que a chamada está excluída (ver ponto "G").
- I) SINALIZACAO PORTA ABERTA : O acendimento do LED verde assinala que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

O seguinte artigo está preparado para ser utilizado com os aparelhos acústicos dos deficientes auditivos. Para o activar, seleccione a posição "T" do aparelho acústico.



S6I.634.101 05 2010



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)